



Aejlies

— saemien jarngje —
— sámien guavdátje —
— samiskt centrum —

V:A STRANDVÄGEN 4
DEARNA/TÄRNABY





AATOEKLIBPIE FOTO: SAM HEDMAN

Aejlies – samiskt centrum i Tärnaby är en mång-facetterad, innehållsrik och flexibel samtida samisk kulturinstitution som ligger mitt i samiskt kärnområde. Vi är ett kulturcentrum och museum under utveckling, genomsyrat av samisk norm.

Aejlies är en mötesplats, ett rum för kunskap, ett samiskt museum, ett konstresidens, ett showroom och en kreativ nod med slöjdsalar, ljudstudio, konferens m.m. Aejlies har etablerats i egna lokaler i Tärnaby där vi bedriver en expanderande verksamhet. Vi organiserar kurser, publika program, utställningar och mer. Vi samverkar med samiska organisationer, konstnärer och kulturarbetare, vilka också använder våra lokaler och resurser efter egna behov.



Aejlies är skapat AV samer FÖR samer. Aejlies verksamhet handlar om samer och samisk kultur, om kulturarv, historia och nutid, sedda och förmedlade av samer själva. Aejlies koncept har växt fram ur långvariga samiska behov och utvecklas nu under en ny era där urfolkens kunskaper, anspråk och rättigheter alltmer respekteras. Aejlies fyller många behov i det samiska samhället, i Sápmi och i Sverige och är en institution som har saknats i det samiska och det svenska kulturlandskapet.

Ordet Aejlies är sydsamiska och kan översättas med helig, frisk, eller sund.

VI BYGGER EN NATIONELL SAMISK
KULTURINSTITUTION & MUSEUM

AEJLIES SKAPAR MÖJLIGHETER FÖR
DET SAMISKA FOLKET ATT SJÄLVA
UTVECKLA SIN EGEN KULTUR



TOMAS COLBENGTSON
LENA LUNDIN-SKOTT (t v)
AEJLIES BASUTSTÄLLNING



SUNE ENOKSSON
AEJLIES BASUTSTÄLLNING

MÖTESPLATS • SAMISKT MUSEUM • KONST • KURSER
RESURSCENTRUM • KREATIV NOD • LJUDSTUDIO M.M.



KONTAKT
OSKAR ÖSTERGREN NJAJTA
oskar.ostergren@storuman.se
www.facebook.com/aejlies
www.aejlies.se

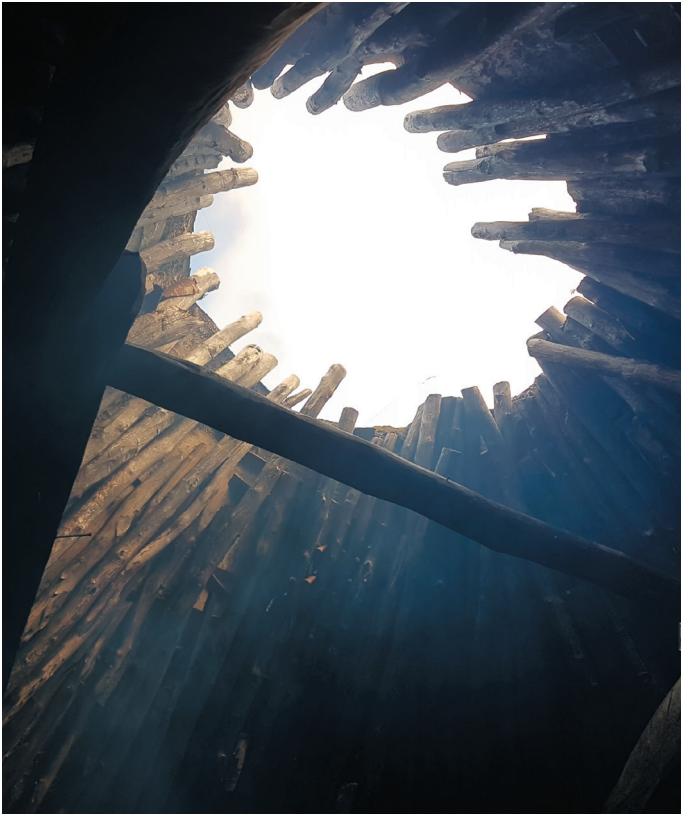
BUERIE BÅETEME – BUERESTBÅHTIEME
BURIST BÅHEM – BUORISBOAHEM
BURES BOAHTIN – VÄLKOMMEN

 **Saemiedigkie**
Sámediggi Sámedigge Sámediggie Sametinget



KULTURRÅDET





Aejlies

— saemien jarnge —
— sámien guavdátje —
— sami centre —

V:A STRANDVÄGEN 4
DEARNA/TÄRNABY





AATOEKLIBPIE PHOTO: SAM HEDMAN

Located in the heart of the core Sami region, the Aejlies Sami Centre in Tärnaby is a multifaceted and flexible contemporary Sami cultural institution that is rich in content. We are a cultural centre and museum under development, characterised by Sami norms.

Aejlies is a meeting place, a knowledge centre, a Sami museum, an art residence, a showroom and a creative node with rooms for arts and crafts, a sound studio, conference facilities, etc. Aejlies has been established in our own premises in Tärnaby where we carry out expansive activities. We organise courses, public programmes, exhibitions and more. We collaborate with Sami organisations, artists and cultural representatives, who are also able to use our premises and resources based on their own needs.



Aejlies has been created BY Sami people FOR Sami people. Aejlies' activities are focused on the Sami people and Sami culture, on cultural heritage, history and the present day, as viewed and communicated by the Sami people themselves. The Aejlies concept has evolved from long-standing Sami needs and is now being developed in a new era where the knowledge, claims and rights of indigenous peoples are being increasingly respected. Aejlies meets many needs in the Sami community, in Sápmi and in Sweden, and is an institution that has been missing in the Sami and the Swedish cultural landscape.

The term Aejlies is a Southern Sami word that can be translated as sacred, healthy or sound.

WE ARE BUILDING A NATIONAL SAMI CULTURAL INSTITUTION & MUSEUM

AEJLIES CREATES OPPORTUNITIES FOR THE SAMI PEOPLE TO GET INVOLVED AND DEVELOP THEIR OWN CULTURE

A Sami museum is also being developed under the auspices of Aejlies. We bring together tangible and intangible knowledge and make the most of the region's resources in the form of memories, knowledge, objects and experiences, linking the present-day living Sami culture with customs and traditions. We are creating the Sami museum with a series of specific, purposeful steps. One of these steps has been the development of Aejlies' permanent exhibition Eabnoe – Vuoddu, which brings together fifty or so craftsmen and creators with a connection to Dearna/Tärnaby. We are also establishing platforms for contemporary artistic expression. We focus on the need to capture and spread narratives from the Sami people's local history and environment through documentation and field work.

Aejlies is a member of the Sami cultural network Viermie K, as one of the founders of the network. The aim of the network is to create a common and strong organisation that can work at national, regional and local level to promote and safeguard the best interests of Sami cultural life.



TOMAS COLBENGTON
LENA LUNDIN-SKOTT
AEJLIES' PERMANENT
EXHIBITION





SUNE ENOKSSON
AEJLIES' PERMANENT
EXHIBITION

MEETING PLACE • SAMI MUSEUM • ART • COURSES
RESOURCE CENTRE • CREATIVE NODE
SOUND STUDIO AND MORE



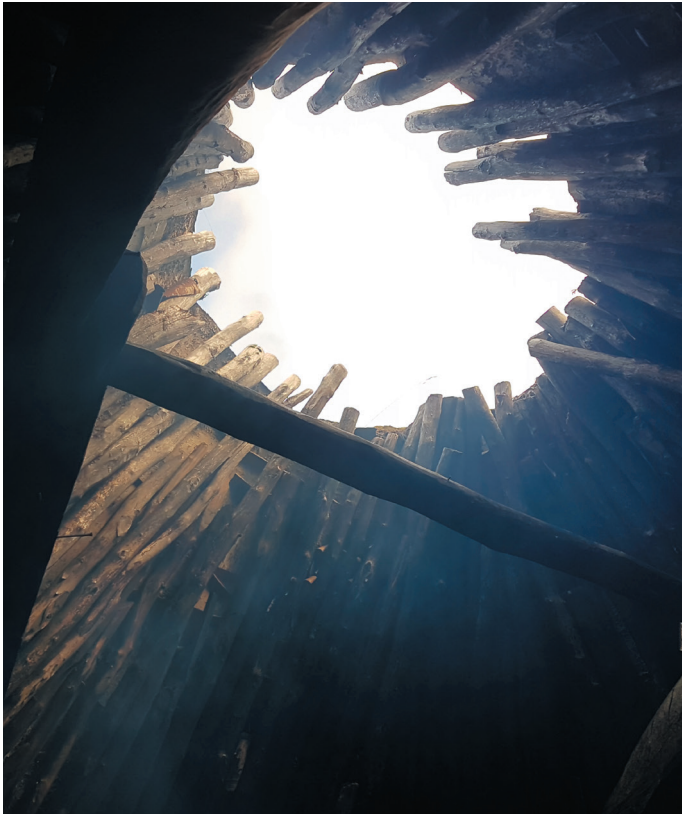
CONTACT
OSKAR ÖSTERGREN NJAJTA
oskar.ostergren@storuman.se
www.facebook.com/aejlies
www.aejlies.se

BUERIE BÅETEME – BUERESTBÅHTIEME
BURIST BÅHEM – BUORISBOAHEM
BURES BOAHTIN – WELCOME



KULTURRÅDET





Aejlies

— saemien jarnge —
— sámien guavdátje —
— centre sâme —

V:A STRANDVÄGEN 4
DEARNA/TÄRNABY





Le centre sâme Aejlies de Tärnaby est une institution culturelle sâme contemporaine aux multiples facettes, riche et flexible, située au cœur de la principale zone sâme. Nous sommes un centre culturel et un musée en développement, imprégnés des principes sâmes. Aejlies est un lieu de rencontre, une salle de partage des connaissances, un musée sâme, une résidence d'art, une salle d'exposition et un hub créatif avec des salles d'artisanat, un studio d'enregistrement, un centre de conférence, etc. Aejlies a été établi dans ses propres locaux à Tärnaby, où nous dirigeons une entreprise en pleine expansion. Nous organisons des formations, des programmes destinés au public, des expositions et plus encore. Nous collaborons avec des organisations, des artistes et des travailleurs culturels sâmes, qui utilisent également nos locaux et nos ressources en fonction de leurs propres besoins.



Aejlies a été fondé PAR des Sâmes POUR des Sâmes. Les activités d'Aejlie portent sur les Sâmes et la culture sâme, sur leur patrimoine culturel, leur histoire et leur présent, vus et médiatisés par les Sâmes eux-mêmes. Le concept d'Aejlie est né des besoins exprimés de longue date par les Sâmes et son développement s'effectue à présent dans une nouvelle ère marquée par un respect toujours plus important pour les connaissances, les revendications et les droits des peuples autochtones. Aejlies répond à de nombreux besoins dans la communauté sâme, en Laponie et en Suède, et cette institution a comblé un manque dans le paysage culturel sâme et suédois.

Le mot Aejlies vient du sâme du Sud et peut être traduit par saint, sain ou en bonne santé.

NOUS CONSTRUISONS UNE INSTITUTION CULTURELLE ET UN MUSÉE SÂMES D'ENVERGURE NATIONALE



AATOEKLIPPIE PHOTO: SAM HEDMAN

Un musée sâme est également en cours de développement sous l'égide d'Aejlie. Nous rassemblons les connaissances matérielles et immatérielles et tirons parti des ressources de la région en matière de souvenirs, de connaissances, d'objets et d'expériences, reliant la culture sâme actuelle avec la coutume et la tradition. Nous créons le musée sâme en suivant une série d'étapes spécifiques et ciblées. L'une de ces étapes a consisté à développer l'exposition de base d'Aejlie Eabnoe - Vuoddu, qui rassemble une cinquantaine d'artisans et créateurs liés à Dearnar/Tärnaby. Nous établissons également des plateformes d'expression artistique contemporaine. Nous accordons une attention particulière à la nécessité d'élargir notre action et de recueillir les récits relatifs à l'histoire locale et à l'environnement sâmes en effectuant un travail de documentation et de terrain.

Aejlies est membre du réseau culturel sâme Viermie K dont il est l'un des fondateurs. L'objectif du réseau est de créer un acteur commun et puissant qui puisse travailler au niveau national, régional et local au profit de l'ensemble de la vie culturelle sâme.



TOMAS COLBENGTON
LENA LUNDIN-SKOTT
L'EXPOSITION DE BASE
D'AEJLIE



AEJLIES CRÉE DES OPPORTUNITÉS PERMETTANT AU PEUPLE SÂME DE DÉVELOPPER SA PROPRE CULTURE





SUNE ENOKSSON
L'EXPOSITION DE BASE
D'AEJLIE

LIEU DE RENCONTRE • MUSÉE SÂME • ART • CENTRE DE
RESSOURCES DE FORMATIONS • HUB CRÉATIF • STUDIO
D'ENREGISTREMENT, ETC.



CONTACT
OSKAR ÖSTERGREN NJAJTA
oskar.ostergren@storuman.se
www.facebook.com/aejlies
www.aejlies.se

BUERIE BÅETEME – BUERESTBÅHTIEME
BURIST BÅHEM – BUORISBOAHEM
BURES BOAHTIN – BIENVENUE

 **Saemiedigkie**
Sámediggi Sámedigge Sámedigge Sametinget



KULTURRÅDET





Aejlies

— saemien jarngje —
— sámien guavdátje —
— samenzentrum —

V:A STRANDVÄGEN 4
DEARNA/TÄRNABY





AATOEKLIBPIE FOTO: SAM HEDMAN

Aejlies – das Samenzentrum in Tärnaby, ist eine facettenreiche, aussagekräftige und wandlungsfähige zeitgenössische samische Kultureinrichtung, die inmitten des Kerngebiets der Samen liegt. Wir sind ein Kulturzentrum und ein sich weiterentwickelndes Museum, das von samischen Normen durchdrungen ist. Das Aejlies ist ein Ort der Begegnung, ein Raum für Wissen, ein samisches Museum, eine Künstlerresidenz, ein Showroom und ein kreativer Knotenpunkt mit Werkstatträumen, Tonstudio, Konferenzen u.v.m. Das Aejlies wurde in eigenen Räumlichkeiten in Tärnaby eingerichtet, wo wir eine wachsende Tätigkeit ausüben. Wir organisieren Kurse, Veranstaltungen für die Öffentlichkeit, Ausstellungen und mehr. Wir arbeiten mit samischen Organisationen, Künstlern und Kulturschaffenden zusammen, die auch unsere Räumlichkeiten und Ressourcen gemäß ihrem Bedarf nutzen.

Unter der Schirmherrschaft des Aejlies wird zudem ein samisches Museum entwickelt. Wir tragen materielles und immaterielles Wissen zusammen und bewahren die Ressourcen der Region bestehend aus Erinnerungen, Wissen, Gegenständen und Erfahrungen, verbinden die lebendige samische Kultur der Gegenwart mit Bräuchen und Tradition. Mit einer Abfolge spezieller und zielgerichteter Schritte schaffen wir das samische Museum. Einer der Schritte war, die Basisausstellung des Aejlies Eabnoe – Vuoddu zu entwickeln, die rund fünfzig Handwerker und Künstler mit Bezug zu Dearna/Tärnaby versammelt. Wir bauen zudem Plattformen für zeitgenössischen künstlerischen Ausdruck auf. Wir stellen die Bedürfnisse heraus, die Erzählungen aus der jüngeren samischen Geschichte und dem Lebensumfeld anhand von Dokumentation und Feldarbeit zu verbreiten und aufzugreifen.



Aejlies ist Gründungsmitglied im samischen Kulturnetzwerk Viermie K. Ziel des Netzwerkes ist es, einen gemeinsamen und starken Akteur zu schaffen, der zum Besten des gesamten samischen Kulturlebens national, regional und lokal agieren kann.



TOMAS COLBENGTSON
LENA LUNDIN-SKOTT
BASISAUSSTELLUNG
DES AEJLIES

Das Aejlies wurde VON und FÜR Samen geschaffen. Die Arbeit des Aejlies handelt von Samen und samischer Kultur, von Kulturerbe, Geschichte und Gegenwart, wie die Samen selbst sie sehen und vermitteln. Das Konzept des Aejlies ist aus seit langem bestehenden samischen Bedürfnissen heraus entstanden und wird nun in einer neuen Ära weiterentwickelt, in der das Wissen, die Ansprüche und Rechte der Ureinwohner zunehmend respektiert werden. Das Aejlies erfüllt viele Bedürfnisse in der samischen Gesellschaft, in Sápmi, dem Siedlungsgebiet der Samen, und in Schweden, und es ist eine Institution, die in der samischen und der schwedischen Kulturlandschaft gefehlt hat.

Das Wort Aejlies ist südsamisch und lässt sich mit heilig oder gesund übersetzen.



DAS AEJLIES SCHAFFT FÜR DAS SAMISCHE VOLK MÖGLICHKEITEN, UM DESSEN EIGENE KULTUR WEITERZUENTWICKELN

WIR BAUEN EINE NATIONALE SAMISCHE KULTUREINRICHTUNG UND EIN MUSEUM AUF





SUNE ENOKSSON
BASISAUSSTELLUNG
DES AEJLIES

TREFFPUNKT • SAMISCHES MUSEUM • KUNST • SEMINARE
RESSOURCENZENTRUM • KREATIVER KNOTENPUNKT
TONSTUDIO U.V.M.



KONTAKT
OSKAR ÖSTERGREN NJAJTA
oskar.ostergren@storuman.se
www.facebook.com/aejlies
www.aejlies.se

BUERIE BÅETEME – BUERESTBÅHTIEME
BURIST BÅHEM – BUORISBOAHEM
BURES BOAHTIN – WILLKOMMEN



KULTURRÅDET





AEJLIES

SAEMIEN JARNGE
SÁMIEN GUÁVDÁTJE

VAD VILL DU SE PÅ AEJLIES?

**KONST, SLÖJD, BUTIK
LJUDSTUDIO, KURSER
RESURSCENTRUM
UTSTÄLLNINGAR /
MUSEUM M.M.**

Välkommen till Aejlies samiskt kultur- och resurscentrum! Vi skapar nu en mötesplats i centrala Tärnaby med museum, butik, slöjdplatser, ljudstudio, arbetsplatser, kurser, utställningar, konferensrum och barnhörna. Vi vill gärna veta vad du vill se på Aejlies. Skicka det här vykortet med dina tankar till oss!
Gäjhtoet!

AEJLIES

belig, frisk, sund

SAEMIEN JARNGE
SÁMIEN GUÁVDÁTJE

FÖLJ OSS: WWW.FACEBOOK.COM/AEJLIES

**BUERIE BÅETEME!
BUERESTBÅHTIEME!
BURIST BÅHEM!
BUORISBOAHEM!
BURES BOAHTIN!
VÄLKOMMEN!**

SKRIV DINA TANKAR HÄR



**AEJLIES SAMISKT CENTRUM
VÄSTRA STRANDVÄGEN 4
920 64 DEARNA/TÄRNABY**



**Storumans
kommun**
LUSPIE



**region
västerbotten**



Saemiedigkie
Saemiediggi Saemiedigge Saemiedigge Saemiedigat



Kulturbryggan

KULTURRÅDET



Europeiska unionens
finansiering. Europeiska
regionutvecklingsprogrammet